



Steve Hogarth  
The Invisible Man. Diari 1991

Proprietà letteraria riservata  
© 2015 Steve Hogarth

© 2015 Phasar Edizioni, Firenze.  
[www.phasar.net](http://www.phasar.net)

I diritti di riproduzione e traduzione sono riservati.  
Nessuna parte di questo libro può essere usata, riprodotta o diffusa con un mezzo  
qualsiasi senza autorizzazione scritta dell'autore.

Traduzione: Davide Costa

Artwork: Maurizio Bonomi e Davide Costa [jinglejangling@gmail.com](mailto:jinglejangling@gmail.com)

Foto copertina: Roberto Maestrini  
Foto aletta di copertina: Jill Furmanovsky

Stampato in Italia.

ISBN 978-88-6358-322-9

*Steve Hogarth*

*The Invisible Man*

*diari 1991*

Phasar Edizioni



*Ringrazio immensamente Steve per la fiducia che ha in me – non solo per questa follia – e mia moglie Daniela per il suo amore... ho letto e riletto tutto ciò che ho tradotto e mi scuso per eventuali – e sicuramente presenti – errori grammaticali e di sintassi. Conoscendo l'autore, ho cercato sempre di rispettare lo spirito con cui ha raccontato le sue giornate, magari penalizzando l'italiano per lasciare intatto il 'senso inglese' di certi passaggi. Spero comunque che la lettura risulti piacevole. Se così non fosse, prendetevela con me...*

*Davide*



## indice

introduzione pag. 11

ringraziamenti „ 15

### 1991

<b>Martedì 13 agosto.</b> <i>In Islanda per le riprese del video di Dry Land</i>	„ 19
<b>Mercoledì 14 agosto.</b> <i>Islanda</i>	„ 19
<b>Giovedì 15 agosto.</b> <i>Jökulsárlón Iceberg Lagoon</i>	„ 20
<b>Venerdì 16 agosto.</b> <i>Reykjavik Blue Lagoon</i>	„ 21
<b>Sabato 17 agosto.</b> <i>Ghiacciaio di Vatnajökull – Reykjavik – Casa</i>	„ 22
<b>Domenica 18 agosto.</b> <i>Casa – Galles – Casa</i>	„ 24
<b>Lunedì 19 agosto.</b> <i>Casa – Londra</i>	„ 25
<b>Martedì 20 agosto.</b> <i>Casa – Londra</i>	„ 26
<b>Mercoledì 21 agosto.</b> <i>Casa – Polonia</i>	„ 26
<b>Giovedì 22 agosto.</b> <i>Danzica</i>	„ 27
<b>Venerdì 23 agosto.</b> <i>Danzica – Casa</i>	„ 28
<b>Martedì 27 agosto.</b> <i>Casa</i>	„ 28
<b>Mercoledì 28 agosto.</b> <i>Casa – Loseley House</i>	„ 29
<b>Venerdì 30 agosto.</b> <i>Casa – Berlino – Colonia</i>	„ 29
<b>Martedì 3 settembre.</b> <i>Casa – Londra</i>	„ 30
<b>Mercoledì 4 settembre.</b> <i>Casa – Londra – Casa</i>	„ 30
<b>Giovedì 5 settembre.</b> <i>Casa – Londra – Casa</i>	„ 31
<b>Venerdì 6 settembre.</b> <i>Casa – Londra – Casa</i>	„ 31
<b>Sabato 7 settembre.</b> <i>Casa – Londra – Casa</i>	„ 31
<b>Domenica 8 settembre.</b> <i>Casa</i>	„ 32
<b>Lunedì 9 settembre.</b> <i>Casa – Amsterdam</i>	„ 32
<b>Martedì 10 settembre.</b> <i>Amsterdam – Londra – Casa</i>	„ 33
<b>Mercoledì 11 settembre.</b> <i>Casa – Londra</i>	„ 33
<b>Giovedì 12 settembre.</b> <i>Londra – Maidstone – Londra – Casa</i>	„ 34
<b>Domenica 15 settembre.</b> <i>Casa – Londra – Liverpool</i>	„ 35
<b>Lunedì 16 settembre.</b> <i>Liverpool Royal Court Theatre</i>	„ 36
<b>Martedì 17 settembre.</b> <i>Liverpool Royal Court Theatre</i>	„ 36
<b>Mercoledì 18 settembre.</b> <i>Liverpool – Oxford Apollo</i>	„ 37
<b>Giovedì 19 settembre.</b> <i>Oxford – Henley – Cambridge Corn Exchange</i>	„ 38

<b>Venerdì 20 settembre.</b> <i>Cambridge – TV Londra – Manchester</i>	pag. 39
<b>Sabato 21 settembre.</b> <i>Manchester</i>	„ 40
<b>Domenica 23 settembre.</b> <i>Manchester – Edinburgh Playhouse</i>	„ 40
<b>Lunedì 23 settembre.</b> <i>Bradford St Georges Hall</i>	„ 43
<b>Martedì 24 settembre.</b> <i>Bradford – Leeds – Nottingham ehm...</i> <i>“Giorno libero”</i>	„ 44
<b>Mercoledì 25 settembre.</b> <i>Nottingham Royal Centre</i>	„ 45
<b>Giovedì 26 settembre.</b> <i>Cardiff St. David Hall</i>	„ 46
<b>Venerdì 27 settembre.</b> <i>Aston Villa Leisure Centre</i>	„ 46
<b>Sabato 28 settembre.</b> <i>Birmingham – Casa</i>	„ 47
<b>Domenica 29 settembre.</b> <i>London Hammersmith Odeon</i>	„ 47
<b>Lunedì 30 settembre.</b> <i>Hammersmith Odeon – Casa</i>	„ 49
<b>Martedì 1 ottobre.</b> <i>Casa</i>	„ 49
<b>Giovedì 3 ottobre.</b> <i>Casa – Rotterdam</i>	„ 50
<b>Venerdì 4 ottobre.</b> <i>Rotterdam – Maidstone</i>	„ 50
<b>Sabato 5 ottobre.</b> <i>Maidstone TVS – Paris Le Zenit</i>	„ 51
<b>Domenica 6 ottobre.</b> <i>Dusseldorf Phillipshalle</i>	„ 52
<b>Lunedì 7 ottobre.</b> <i>Monaco di Baviera Circuskron</i>	„ 52
<b>Martedì 8 ottobre.</b> <i>Berlino Tempodrom</i>	„ 53
<b>Mercoledì 9 ottobre.</b> <i>Berlino. Giorno di riposo</i>	„ 54
<b>Giovedì 10 ottobre.</b> <i>Amburgo CCH3</i>	„ 54
<b>Venerdì 11 ottobre.</b> <i>Copenhagen Saga</i>	„ 55
<b>Sabato 12 ottobre.</b> <i>Stoccolma Palladium</i>	„ 56
<b>Lunedì 14 ottobre.</b> <i>Ludwigsburg</i>	„ 56
<b>Martedì 15 ottobre.</b> <i>Offenbach</i>	„ 57
<b>Mercoledì 16 ottobre.</b> <i>Zurigo – Winterthur</i>	„ 58
<b>Giovedì 17 ottobre.</b> <i>Zurigo</i>	„ 59
<b>Venerdì 18 ottobre.</b> <i>Milano</i>	„ 59
<b>Sabato 19 ottobre.</b> <i>Lauzanne</i>	„ 60
<b>Domenica 20 ottobre.</b> <i>Bruxelles. Giorno di riposo</i>	„ 61
<b>Lunedì 21 ottobre.</b> <i>Bruxelles Ancien Belgique</i>	„ 61
<b>Martedì 22 ottobre.</b> <i>Bruxelles – Casa</i>	„ 62
<b>Mercoledì 23 ottobre.</b> <i>Casa – Ospedale Chertsey</i>	„ 62
<b>Sabato 2 novembre.</b> <i>Casa – Lisbona Pavillion Charles Lopez</i>	„ 64
<b>Domenica 3 novembre.</b> <i>Porto Coliseum</i>	„ 65
<b>Lunedì 4 novembre.</b> <i>Porto – Madrid. Giorno di riposo</i>	„ 65
<b>Mercoledì 6 novembre.</b> <i>Madrid Canciller</i>	„ 66
<b>Giovedì 7 novembre.</b> <i>Madrid – Barcellona Zeleste</i>	„ 66
<b>Venerdì 8 novembre.</b> <i>Barcellona – Nizza Theatre de Verdure</i>	„ 67
<b>Domenica 10 novembre.</b> <i>Pisa (Cascina) Teatro Politeama</i>	„ 68

<b>Lunedì 11 novembre.</b> <i>Pisa – Genova</i>	pag. 69
<b>Martedì 12 novembre.</b> <i>Genova – Roma Palladium</i>	„ 69
<b>Mercoledì 13 novembre.</b> <i>Roma – Venezia. Giorno di riposo</i>	„ 70
<b>Giovedì 14 novembre.</b> <i>Dolo, Venezia Teatro Excelsior</i>	„ 71
<b>Venerdì 15 novembre.</b> <i>Venezia – Locarno</i>	„ 72
<b>Sabato 16 novembre.</b> <i>Locarno Palazzo Fevi</i>	„ 72
<b>Domenica 17 novembre.</b> <i>Locarno – Vienna. Giorno di riposo</i>	„ 73
<b>Lunedì 18 novembre.</b> <i>Vienna Ca Zelt</i>	„ 74
<b>Martedì 19 novembre.</b> <i>Vienna – Casa</i>	„ 75
<b>Lunedì 25 novembre.</b> <i>Casa</i>	„ 75
<b>Mercoledì 27 novembre.</b> <i>Casa – Monaco di Baviera</i>	„ 76
<b>Giovedì 28 novembre</b>	„ 76
<b>Sabato 30 novembre</b>	„ 77
<b>Domenica 1 dicembre</b>	„ 77
<b>Mercoledì 4 dicembre</b>	„ 77
<b>Giovedì 5 dicembre.</b> <i>Casa – Utrecht Freidenburg Muziekcentrum</i>	„ 78
<b>Venerdì 6 dicembre.</b> <i>Utrecht Freidenburg Muziekcentrum</i>	„ 78
<b>Domenica 8 dicembre.</b> <i>Utrecht – Dortmund</i>	„ 79
<b>Lunedì 9 dicembre.</b> <i>Dortmund – Hannover Capitale</i>	„ 80
<b>Martedì 10 dicembre.</b> <i>Hannover – Colonia – Augusta</i>	„ 81
<b>Mercoledì 11 dicembre.</b> <i>Augsburg Schwabenlandehalle</i>	„ 81
<b>Giovedì 12 dicembre.</b> <i>Bonn Biskuithalle</i>	„ 82
<b>Venerdì 13 dicembre.</b> <i>Mulhouse Phoenix</i>	„ 83
<b>Sabato 14 dicembre.</b> <i>Mulhouse – Casa</i>	„ 84
<b>Domenica 15 dicembre.</b> <i>Casa – Bristol Civic Hall</i>	„ 84
<b>Lunedì 16 dicembre.</b> <i>Bristol – Aylesbury Civic Hall</i>	„ 85
<b>Martedì 17 dicembre.</b> <i>Aylesbury – Glasgow</i>	„ 86
<b>Mercoledì 18 dicembre.</b> <i>Glasgow – Middlesborough Civic Hall</i>	„ 87
<b>Giovedì 19 dicembre.</b> <i>Middlesborough – Londra</i>	„ 88
<b>Venerdì 20 dicembre.</b> <i>London Town &amp; Country Club</i>	„ 89
<b>Sabato 21 dicembre.</b> <i>Casa</i>	„ 90
<b>Martedì 24 dicembre</b>	„ 90
<b>Mercoledì 25 dicembre.</b> <i>Natale</i>	„ 91
<b>Martedì 31 dicembre</b>	„ 91



## introduzione

Nel 1992, tornai su a Doncaster a trovare i miei genitori.

“Che cos’hai combinato recentemente, ragazzo?”, mi chiese mio padre.

“Sono stato sulla cima di un ghiacciaio in Islanda, papà. Mi ci ha portato un elicottero...”.

Mio padre rifletté un minuto prima di replicare: “Mi faresti una promessa?”.

“Certo” gli dissi.

“Mi prometti che terrai un diario? Cose del genere normalmente non accadono a tutti”.

E così ho fatto.

Questo non è un libro tipo “sesso, droga e rock ’n’ roll – il tabloid della rockstar che dice tutto”. Questo diario racconta cosa vuol dire essere un ‘famoso’ (qualunque cosa significhi) musicista in giro per il mondo. Racconta anche cosa significhi tornare a casa, fare il giardiniere e l’idraulico per la lavastoviglie prima di recarsi a Londra, spalla a spalla con la principessa Stephanie di Monaco. Descrive com’è fare il bagno con i propri figli e pranzare con Neil Armstrong (anche se in realtà accade in un volume successivo).

Non ho scritto il diario tutti i giorni. A volte ero troppo occupato, troppo annoiato o nello stato d’animo sbagliato per scrivere qualcosa. Alcuni anni sono quasi ignorati, o totalmente assenti – probabilmente perché ero rintanato in una fattoria o in un castello a scrivere un album, e non avevo spazio nel cervello per pensare ad altro. Alcune pagine sono cronache dettagliate momento per momento, mentre altre invece sono lacunose. Alcune iniziano dettagliatamente per poi rimanere incompiute, presumibilmente perché sono stato mandato fuori per una commissione o a causa di un concerto, o sono dovuto salire in macchina e andare da qualche altra parte. O dormivo.

Alcuni giorni, naturalmente, non valevano la pena di essere ricordati, e altri è stato meglio dimenticarli.

Questo diario è semplicemente tutto ciò che sono riuscito a scrivere in determinati giorni. A volte è anche commovente.

Mi scuso se mi ripeterò in queste pagine. Spesso descrivo le stesse cose a distanza di anni, quindi è naturale che una città o un concerto mi trasmettano le stesse sensazioni ogni volta che ci vado. Inoltre, ho la tendenza a passare dal passato al tempo presente da una frase all'altra. Questo accade perché spesso le vivo mentre le descrivo.

Ho l'abitudine di dare soprannomi alla gente che amo, ma utilizzo anche i loro veri nomi, quindi devo precisare che le seguenti persone possono essere indicate con più di un nome, come elencato di seguito (in ordine approssimativo di apparizione):

Sue — Dizzy Spell, Dizzy, Diz

Sofi — Fi Fi, Hargreaves

Nial — Nially, Crompton

Sono passato anche attraverso una fase in cui chiamavo la mia famiglia "the team" per qualche ragione.

Dio solo sa perché, ma ero fatto così.

Mark (Kelly) — Mad Jack, Jack

Pete (Trewavas) — Trousers

Steve (Rothery) — Rother

Ian (Mosley) — Mosley, The Cat, The Count

Inoltre, questi sono i tanti nomi di manager e crew che sono cambiati da tour a tour, ma gli attori principali saranno:

John (Arnison) — John A: Manager fino al 1999

Ann (Lawler): John's Assistant

Chris (Hedge) — Priv, Privet: Sound Engineer

Paul (Lewis): Tour Manager

Smick (Hardgrave): Production Manager

Tim (Bricusse): Tour Manager

Paul and Trish (Devine): rispettivamente Lighting Designer e guardarobiera

Alan (Parker): Lighting Designer

Nick (Belshaw): Tour Manager